

世界名著阅读经典



[意] 哥伦布 著 查群英 译

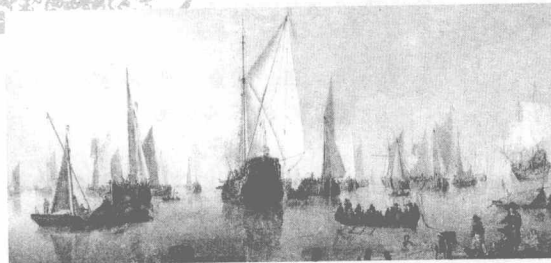
*The Navigator of Christopher Columbus* 

# 哥伦布航海纪

内蒙古人民出版社

世界名著阅读经典

d033442



[意] 哥伦布 著 查群英 译

*The Navigator of Christopher Columbus* 

# 哥伦布航海纪

广西工学院鹿山学院图书馆



d033442

内蒙古人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

哥伦布航海纪/(意)哥伦布(Columbus, C.)著;  
查群英译. 一呼和浩特:内蒙古人民出版社,2008. 3  
(世界名著阅读经典. 意大利/文良 主编)  
ISBN 978-7-204-09391-5

I. 哥… II. ①哥… ②查… III. 哥伦布, C. (1451~  
1506)—日记 IV. K835. 465. 89

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第003808号

世界名著阅读经典

哥伦布航海纪

作 者 (意)哥伦布  
译 者 查群英  
责任编辑 志 鹏  
封面设计 红十月工作室  
出版发行 内蒙古人民出版社  
地 址 呼和浩特市新华大街祥泰大厦  
经 销 新华书店  
印 刷 北京市顺义康华福利印刷厂  
开 本 787×1092 1/16  
印 张 20  
版 次 2008年5月第1版  
印 次 2008年5月第1次印刷  
书 号 ISBN 978-7-204-09391-5/I·1952  
定 价 28.80元

如出现印装质量问题,请与我社联系。联系电话:(0471)4971562 4971659

# 目 录

## 发现的时代

|                    |    |
|--------------------|----|
| 哥伦布的身世 .....       | 3  |
| 海上冒险生涯 .....       | 8  |
| 基督教世界与伊斯兰教世界 ..... | 11 |
| 伊斯兰世界的扩张 .....     | 11 |
| 葡萄牙攻占休达 .....      | 13 |
| 君士坦丁堡陷落 .....      | 15 |
| 定居葡萄牙 .....        | 17 |
| 与葡萄牙女贵族结婚 .....    | 20 |
| 等待的日子 .....        | 22 |
| “印度产业” .....       | 26 |
| 葡萄牙拒绝向西航行的方案 ..... | 30 |
| 投奔西班牙 .....        | 34 |
| 教会神权的帮助 .....      | 34 |
| 第一次觐见失败 .....      | 36 |
| 哥伦布的第二个女人 .....    | 37 |
| 坎坷的岁月和境遇 .....     | 40 |

|                 |    |
|-----------------|----|
| 收复格拉纳达 .....    | 42 |
| 结束摩尔人的统治 .....  | 42 |
| 卡斯蒂利亚和阿拉贡 ..... | 44 |
| 庇护者伊莎贝拉王后 ..... | 46 |

## 第一次航海

(一四九二至一四九三年)

|               |    |
|---------------|----|
| 哥伦布的船队 .....  | 53 |
| 驶向未知的世界 ..... | 62 |
| 返回西班牙 .....   | 69 |
| 第一次航海日志 ..... | 73 |

## 第二次航海

(一四九三至一四九六年)

|              |     |
|--------------|-----|
| 重返“印度” ..... | 259 |
| 搜寻黄金之路 ..... | 264 |

## 第三次航海

(一四九八至一五〇〇年)

|               |     |
|---------------|-----|
| 探索已知的航行 ..... | 270 |
| 杀戮的开端 .....   | 274 |
| 解返西班牙 .....   | 278 |

|                   |     |
|-------------------|-----|
| 西班牙君主的尴尬 .....    | 280 |
| 附录：华斯科·达·伽马 ..... | 282 |

## 第四次航海

(一五〇二至一五〇四年)

|                 |     |
|-----------------|-----|
| 最为凶险的末路航程 ..... | 288 |
| 艰难的返航 .....     | 291 |

## 最后的日子

|                    |     |
|--------------------|-----|
| 夺回封号的抗争 .....      | 295 |
| “交出了我的灵魂” .....    | 298 |
| 亚美利加，而不是哥伦比亚 ..... | 303 |
| 哥伦布年表 .....        | 310 |

## 哥伦布航海纪



一四九二年，三条船启航，

前面是未知的大洋。

还没有一个人敢于跨越它。

哥伦布等人能够找到陆地吗？

他们将会发现什么呢？

他们能够活着回到故乡吗？

哥伦布不是欧洲第一个前往“新世界”的航海者——斯堪的纳维亚的北欧海盗（维京人莱弗·埃里克逊 Leif Ericsson 和瑟芬·喀尔瑟弗尼 Thorfinn Karlsefni）早在公元一千年便已到达了格陵兰和纽芬兰（包括纽芬兰岛和附近岛屿以及拉布多的主要陆地和附属岛屿）——然而他的历次航海标志着欧洲大陆对美洲的探险和殖民的开端。尽管数世纪来历史学家对他作为航海家有很多争议，但是证明了哥伦布海图的惟一航位推测法和对未知海域的探寻是无比卓绝的。二十世纪八十年代和九十年代，哥伦布的英雄形象遭到土著美洲人和修正历史学家的贬低。数百年来，人们对他的动机和影响进行了各种各样的诠释。尽管他始终被认为虚浮、野心勃勃、贪婪财富和残暴野蛮，传统历



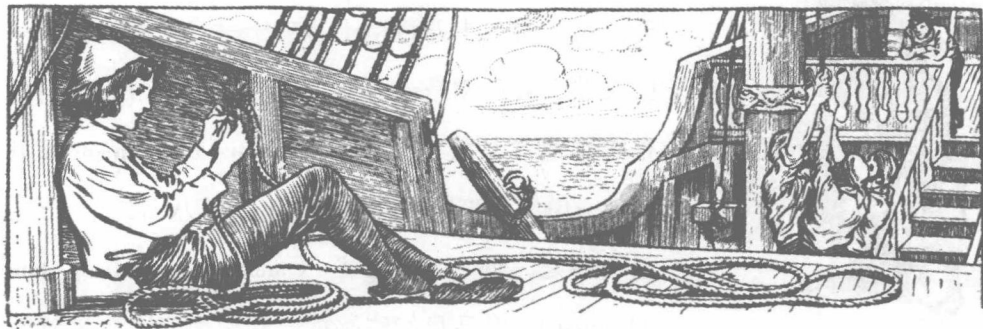
史学家认为他的历次航海之举为西方文明和基督教打开了一个“新世界”；然而，修正历史学家认为，他的历次航海标志着欧洲殖民露出其残忍外貌，代表着摧毁美洲种族和文化的开端。在各种论点的相通之处是，他的历次航海之举是历史的一个转折点。

一四九二年十月十二日，两个相互不知的世界在一个小岛上相会了。西班牙寻找通往远东直接航线的探险时，克里斯托弗·哥伦布偶然发现了“新大陆”。一四九二年至一五〇四年到加勒比海四次航行，使发现者确信自己到达了十三世纪末叶马可波罗去震旦（Cathay，印度对中国的古称）旅行过的土地。对于哥伦布来说，只剩下找到传说中通往震旦和希盘古（Cipango，即 Japan，意大利文对于日本国 Tchipango 的译音）通道的问题。在中世纪的欧洲，人们把印度河（Indus River）以东的左右所有土地统称为“印度”。由于哥伦布相信他已经到达了印度，所以将那里的人命名为“印第安人”。然而，其他同时代的探险家却认为那块土地不过是“旧世界”已知的远东的一部分。佛罗伦萨探险家亚美利哥·维斯普修斯——美洲以他的名字命名——宣布这是自古以来完全未被获知的“新大陆”。

## 发现的时代

### 哥伦布的身世

有关哥伦布身世的记载由于作者而不同，然而在他的出生地方面，大多数历史学家持有相同的观点，那就是：一四五一年八月二十五日至十月三十一日之间，哥伦布出生于热那亚。他的父亲多米尼哥·哥伦布（Domenico Colombo）是一位关心地方政治的梳理匠；他的母亲苏珊娜·凡塔纳罗萨（Suzanna Fontanarossa）也是羊毛梳理匠齐亚柯莫·凡塔纳罗萨（Giacomo Fontanarosa）的女儿。克里斯托弗是五个孩子中最大的，与他的弟弟巴托洛米



奥 (Bartolomeo, 亦作 Bartholomew) 最为亲近。两个兄弟度过了短暂的平静时光, 他们学习制作海图, 卖书, 计划向西航行, 后来他们一起航海到了“新世界”。他的另外一个弟弟乔万尼·派勒格里诺 (Giovanni Pellegrino) 很小就夭折了, 而他的妹妹比安琪奈塔 (Bianchinetta) 嫁给了热那亚干酪商齐亚柯莫·巴瓦莱洛 (Giacomo Bavarello)。他最小的弟弟齐亚柯莫 (Giacomo) 比他小十七岁。一四七〇年, 他们全家搬到热那亚城以西的港市萨沃纳 (Savona)。

然而, 哥伦布出生的具体时间和地点, 却始终未能得到可信的史料来证实。要知道, 鉴于中世纪热那亚的商贸惯例以及哥伦布显赫的地位, 各种文书、契约、资料, 甚至住所、物品等都得到很好的保存, 然而由于未知的原因, 哥伦布自己和家族的某些重要文件却一直下落不明。根据迄今掌握的可信历史资料, 很多历史学家认为, 若非已成为显赫贵族的哥伦布本人所为, 其生平产生无可弥补的空白是不可思议的。纵观哥伦布一生, 他精明审慎, 甚至睚眦必较, 直到垂危仍极为重视身后之事, 反而忽略如此重要的文档, 显然违反常规。故此一些历史学家认为哥伦布本人在某种程度上故意隐瞒了自己的身世, 就像他始终为保持独享发现新大陆分益特权而未将真实的航海数告知西班牙君主、同僚和水手出于相同的动机。



关于哥伦布的出生日期, 有两份无可置疑是哥伦布自己签署的历史文件表明, 他的出生日在一四五一年八月二十五日至十月三十一日之间。其中一份文件下署日期是一四七〇年十月三十一日, 哥伦布声称他“十九岁” (major annis decemn-ovem); 另外一份文件下署日期为一四七九年八月二十五日, 他声称是“快二十七岁” (annorum vigintisep-tem vel circa)。但是我们能够据此两份声明得出正确的

结论么？每个人都能随意报出自己的年龄。那么哥伦布是怎样计年的呢？如果他出生于一四五一年，那么他就应该能够知道他在一四七九年是二十八岁，然而他却说是二十七岁。同样，第二份文件中的“*vel circa*”显示他在一四七九年八月二十五日快二十七岁了。所有可信的资料只能使我们得知克里斯托弗·哥伦布生于一四五一年，然而却难以在相距两个月的空间确定他的准确生日。

关于哥伦布的出生地，最为通常的说法是热那亚。然而，热那亚是一个城邦国家，那么他究竟出生在热那亚什么地方呢？他的祖父乔万尼（*Giovanni*）生于莫斯尼西（*Mosnesi*），他的父亲多米尼哥（*Domenico*）生于昆托（*Quinto*）。多米尼哥在热那亚生活了很长一段时间，然后移居萨沃纳。如今昆托已被并入了热那亚，然而在当时那里只是个小村庄，离城市不远。一四五一年八月二十五日至十月三十一日之间，哥伦布的父亲多米尼哥·哥伦布是热那亚东门奥利维拉（*Porta dell' Olivella*）的守门人，他本人也居住在那座城门附近。因此，哥伦布应该出生在那里，通常的说法是，他出生在热那亚城庞狄塞洛街（*Ponticello*）二十七号；然而，他也有可能出生在奥利维拉关（*Via dell' Olivella*），还可能出生在 *Quinto*，因为他父亲当时在昆托有一座房屋，他母亲苏珊娜·凡塔纳罗萨或许在丈夫家族中一个女人的帮助下，将她的儿子出生在那个凉爽、清净的环境中。然而问题是，无论怎么说，奥利维拉关或昆托都在热那亚。

关于哥伦布的血统颇有争议，多数历史学家认为是改教的马拉诺人（*Marranos*，中世纪西班牙被迫改信天主教的犹太人和摩尔人，而实际上暗地里仍信奉犹太教，但多数最终被同化）或坎沃索（*Converso*，特指改信天主教的犹太人，暗地里仍信奉犹太教，最终未被同化）。很多意大利学者坚持称哥伦布是利古里亚（*Ligurian*）血统，却除了推断他的祖父乔万尼生于莫斯尼西

以外，没有任何可信的证据，反而大量可信的史料证明，像当时大多数聚集在意大利，尤其是威尼斯、热那亚的犹太人一样，哥伦布家族也是数代之前移居意大利北部定居的马拉诺人（相当多的史料显示他与西班牙有各种复杂的联系），这与哥伦布所持的热那亚人身份并无分歧。萨尔瓦多·德·马达利亚加（Salvador de Madariaga）将哥伦布称为“a Genoese of Spanish-Jewish origin”，并非无据的臆断。众所周知，Colombo 本身就是意大利北部常见的马拉诺人姓氏，而在十五世纪西班牙改教的马拉诺人或坎沃索人中也不乏变教姓氏 Colón（Colombo）。

黑暗的中世纪在意大利居住着大量的犹太人，但鉴于宗教的迫害其中许多人已经改教成为马拉诺人（暗地暂时依旧信奉犹太教），经营商业和金融的高等犹太人聚集在威尼斯，从事手工业尤其是纺织生产和贸易的犹太人则集中在热那亚；哥伦布的祖父乔万尼、父亲多米尼哥和母亲苏珊娜皆从事羊毛纺织作坊，而羊毛则多从西班牙运来，从另一个侧面反映出哥伦布家族很可能是像传说的那样由西班牙南部迁到热那亚（或科西嘉）的。哥伦布本人成为显赫的西班牙贵族是以后发生的事情。犹太人对商贸的精明、经营的灵感、冒险的勇气、金钱的追求、交换的价值观、对他人的防范、困苦环境的坚忍，甚至宗教虔诚（尤其对“失地”耶路撒冷）、无尽贪欲和冷酷无情，都在哥伦布一生重大事件中不时而明显地得以表露。

许多历史学家认为，根据具有可信度的哥伦布各方面资料分析，能够明显辨别他绝无具有利古里亚血统的可能，相反却具有极为典型的马拉诺人或坎沃索人的特征。隐瞒自己的身世，很大程度上可能与哥伦布真实的血统有着最为密切的关系。

哥伦布去世多年之后，他的次子费尔南多（Fernando）写到，他父亲曾在帕维亚（米兰以南的意大利城市）大学学习地理学（当时称为天体学）。哥伦

布自己从来没有提到过帕维亚，也没有提到过其它什么学校；甚至没有提到过贫穷的父母送五个孩子的长子到远处的学校念书之事。随着岁月的流逝，哥伦布渐渐长大。多米尼哥却不希望儿子哥伦布过于求知，反而很希望让他尽可能多地学习梳毛技艺。多米尼哥认为，想做好一名羊毛商人，则必须自己首先学会梳理羊毛，因此哥伦布在很小的年龄便在梳毛作坊内学着使用梳毛机。

尽管我们对哥伦布童年受过多少常规教育知之甚少，当时的热那亚手工行会在他们的学校提供基本读写教育。作为一个儿童和

青年，哥伦布参与了父亲羊毛作坊的加工与销售。按照当时通行的观点，儿子们被期望继承父业，然而他们中的一些人转向海上生涯。



一四八五年绘制的热那亚港口图

## 海上冒险生涯

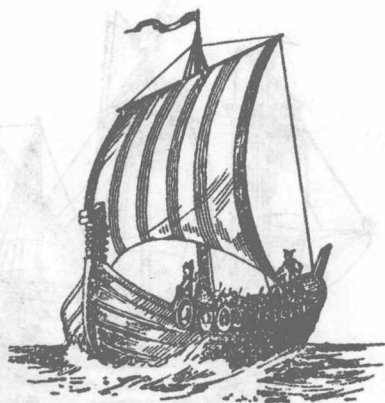
哥伦布后来在自传中曾提到，他十四岁做了船童；如果那些话是真的，说明他并没有连续从事船童或水手职业，因为一四七二年至一四七三年他在热那亚又从事起帮助父亲梳理羊毛的工作。在他著名的第一次航海之前，哥伦布没有写过一本航海日志，而在他后来的航海日志中我们得知了他某些早年在热那亚生活的片断。他在那本航海日志中提到十四岁出海，但他忽略了一个细节，那就是他直到一四七五年才由他父亲的生意转成了一名职业水手。

与此同时，他还在一家热那亚书店做过店员。据我们所知，那的确给了他一个非常好的机会。在当时印刷技术尚在幼稚阶段，而一些图书就能运到热那亚了，这个小店员定然如饥似渴地读书，设法读懂印在上面的通用体拉丁文，据说在这之前他已能够看懂公文体拉丁文了。

这段时间，哥伦布还做过信差、地中海的船童、水手；另外，也许在二十一岁时当过海盗。尽管很多历史学家对那次航行颇有质疑，一四七二年他的次子费尔南多在《克里斯托弗·哥伦布生平》中声称，哥伦布统领过一次开往突尼斯的海盗式探险。在一封信中，哥伦布告诉他的儿子，他接受过那不勒斯王位觊觎者、法国人朗



奈·安茹（René d' Anjou）的委派，在北非对一条西班牙大帆船进行突然袭击。无疑，这是朗奈对西班牙阿拉贡（Aragon，古代位于西班牙东北部的王国，一四七九年与卡斯蒂利亚王国合并，成为现代西班牙的核心）王位敌意的发泄，而不是热那亚反对西班牙的行为。对于热那亚商人来说，援助他们的盟友安格维斯（Angevins）是极为自然的事情。然而，很多历史学家质疑哥伦布是否接到过那次冒险的指令。

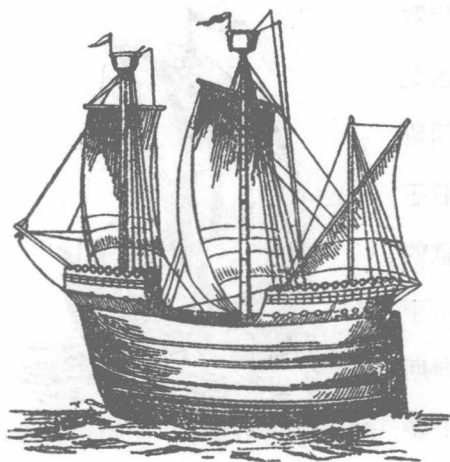


维京人（Viking）使用的帆船

可是，相当多的证据确认了那次冒险行动。可以确定，一四七四年至一四七五年间，哥伦布受一条地中海船所雇成为一名水手，驶往爱琴海的希俄斯岛（Chios，位于土耳其西海岸外的希腊东部岛屿）。那是他第一次真正意义上的出海，被证明他从此由家中获得了经济独立。在他返回之后到计划下一次历险的短暂时期，哥伦布回到萨沃纳（Savona，意大利西北部城市，位于热那亚西南，是中世纪的重要商业中心）居住。以热那亚为背景，与他家的羊毛纺织生意相连，哥伦布在希俄斯岛呆过一年，不可避免地卷入了那里的政治、商业和宗教骚动。希腊岛屿当时在二十年前落入土耳其手中的君士坦丁堡（Constantinople，今土耳其西北港市伊斯坦布尔「Istanbul」）的势力范围内。具有极大讽刺意味的是，他当时到爱琴岛的行程，本已拉近了他到亚洲的距离。

一四七六年，他已是前往英国的敞式划桨船的水手之一，在葡萄牙的圣文森特岬（Cape St. Vincent）遭遇海盗的攻击。

有关哥伦布与海盗有关系的传说太多了，都被记录了下来——在那些海盗中有两个叫哥伦布的，因为是个在意大利和法国十分常见的名字。两个海盗



中世纪在地中海进行贸易的武装大帆船 步叙说，他父亲在圣文森特岬之战时正在海盗手下；船着了火，他父亲抓住一片木头，游到岸边。费尔南多就是这样解释哥伦布怎样在葡萄牙出现的。但是，所有这些事发生的时候，费尔南多还没有出生呢；是他在航海途中听他父亲讲的传奇，还是他自己臆造出来的，反正后代许多有关哥伦布的生平竟然以费尔南多的说法使史实的真相变得更加扑朔迷离。

那件事实际发生在一四七六年八月十三日，由五条船组成的热那亚武装商业远征给了哥伦布第一次离开地中海，驶向大西洋的机会。然而这又是一个人要成为海洋上将的不幸开端。平安经过了直布罗陀海峡（当时被阿拉伯人占领，一四六二年转给西班牙，后落入英国手中）后，整个舰队在圣文森特岬受到法国海盗的攻击。双方都有船损，哥伦布所在的船不幸沉没，只好游泳逃命。他幸存下来，据他儿子声称是“因为他是一名游泳高手”。到岸边的距离是六海里，他抱着船只残骸泅到岸边。在拉哥斯（Lagos）港恢复了体力，哥伦布既没有钱也无处安身，便踏上前往设在里斯本的大热那亚商贸及造船行会的道路。当时他是二十五岁。

都出身贵族，然而性格各异，使整个地中海谈虎色变，他们甚至还去掠夺大西洋沿岸的船只。哥伦布的次子费尔南多在写他父亲的时候，愚蠢地把发现家的父亲与贵族出身的海盗吹嘘成同一个家族的成员，而事实上，一个叫哥伦布的海盗是法国人，另一个是希腊人；他们压根就不是意大利人。费尔南多还进一

## 基督教世界与伊斯兰教世界

不了解克里斯托弗·哥伦布所处的世界，我们就无法了解他本人和他的事业。

十五世纪是个动荡的世纪，变化的世纪。西欧的许多历史事件引起了社会的大碰撞。然而，地中海范围有三个事件更直接地影响着未来的探险：

一）一四一五年葡萄牙征服北非的休达（Ceuta）；

二）一四五三年穆斯林土耳其攻陷君士坦丁堡；

三）一四九二年基督教西班牙击败穆斯林格拉纳达。

这三个事件都是由于基督教和穆斯林数世纪冲突所导致的。

### 伊斯兰世界的扩张

公元七一一年，阿拉伯人和摩尔人（Moor，由柏柏尔人「Berber」和阿拉伯人后裔混合组成的穆斯林，公元八世纪侵入西班牙）侵入西班牙，不到几年的时间，就占领了比利牛斯半岛的大部分。西哥特人被迫退到半岛北部山区，建立阿斯图里亚斯国（Asturias）。八世纪四十年代，那瓦尔山区又形成那瓦尔